

China's IP in foreign eyes



All over China, a growing number of small and medium enterprises, experimenting in entrepreneurship sponsored by the government, are blazing a uniquely Chinese growth path.

中国越来越多的中小型企业,在政府的帮助下,走出了一条独具中国特色的成长之路。

Comment:

By gaining an initial foothold in a market, developing a uniquely Chinese management system, small and medium-sized companies are driving innovation in China.

点评:

也许还需要再等待数年,中国才能真正向知识驱动型经济转变。



“Transformation of China's innovation system has been successful,” said German economist Philipp Boing at an economic forum lately.

“中国创新体系的转型已经取得成功。”德国经济学家菲利普·波音在近日举办的一场经济论坛上表示。

Comment:

For years China has served as the workshop of the world. However, relying on independent innovation, Chinese creation is on the rise.

点评:

多年来,中国一直担任着世界工厂的角色,但依靠自主创新,“中国创造”正在崛起。

(by Correspondent Wang Weiwei from Canada)

(本报通讯员汪玮玮发自加拿大)

WIPO Chinese agency opened in Beijing 世界知识产权组织中国办事处在京启用

On July 10th, the opening ceremony of the World Intellectual Property Organization (WIPO) Chinese agency was held in Beijing, which is the 5th of its kind to be opened worldwide.

Francis Gurry spoke highly of the opening of WIPO China Office. In his speech, he expected that the office would play an important role in enhancing WIPO's cooperation with China.

Shen Changyu gave an overview of China's achievement of intellectual property since the reform and opening to outside, especially since the Outline of the National Intellectual Property Strategy implemented in 2008.

Shen Changyu gave an overview of China's achievement of intellectual property since the reform and opening to outside, especially since the Outline of the National Intellectual Property Strategy implemented in 2008.



ty, and China joined in 19 international treaties under WIPO and has a series of cooperation with WIPO. Shen regarded the Office as a new connection and a communication platform between China and WIPO.

Wang Anshun said that the Office would be a helping hand to push the developing of China and Beijing's intellectual property community.

Wang Anshun said that the Office would be a helping hand to push the developing of China and Beijing's intellectual property community.

In a bid to facilitate economic development and construction of innovative country, Beijing will make concrete efforts to fully implement the IP strategy and improve the creation, utilization, protection and management of IPR.

He Zhimin, the Vice Commissioner of SIPO, Dai Junliang, Vice Mayor of Beijing and Wang Binying, Deputy Director General of WIPO attended the opening ceremony as well.

(by Xiang Li/Li Peng)

本报讯 7月10日,世界知识产权组织(WIPO)中国办事处在北京举行揭幕暨启用仪式。

斯·高锐、北京市市长王安顺、中国国家知识产权局局长申长雨出席揭幕仪式并致辞。

高锐在致辞中表示,世界知识产权组织中国办事处的设立,将进一步加深中国各相关知识产权部门与世界知识产权组织已深厚的合作关系。

高锐在致辞中表示,世界知识产权组织中国办事处的设立,将进一步加深中国各相关知识产权部门与世界知识产权组织已深厚的合作关系。

一层楼。

申长雨表示,改革开放30多年来,特别是2008年《国家知识产权战略纲要》颁布实施以来,中国的知识产权事业取得了举世公认的巨大成就。

王安顺表示,世界知识产权组织中国办事处的设立对加深中国与世界知识产权组织的合作,推动中国知识产权事业的发展,提升北京市的知识产权工作水平,都具有重要的意义。

北京是全国科技创新的中心,做强做大创新事业,构建高精尖的经济结构,也必须增强自主创新的能力,加快发展知识产权事业。

图为申长雨、王安顺、王超(从左至右)共同为世界知识产权组织中国办事处启用揭幕。

本报记者 张子弘 摄 Yan Xiaohong, Shen Changyu, Zhang Mao, Francis Gurry, Wang Anshun and Wang Chao (from left to right) unveiled the artwork together for the opening of the WIPO Chinese agency. (Photo by Zhang Zihong)

Simon wins trademark dispute VS. Smodavi 西蒙电气阻击西蒙大卫

As a worldwide famous manufacturer of electric appliances and related systems, Simon Holding S. L. set up Simon electric (China) co., Ltd (hereinafter referred to as Simon) in 2008.

“Smondavi and image” was applied for registration in 2009 by Smondavi, and was approved in 2010, certified on commodities of Class 9, electric switches, sockets, electric bells and lighting ballasts.

The two reference trademarks

of Simon are both about its core products. One is No. 1522093 “simtone”, registered in February, 2001, certified on commodities of Class 9, distribution consoles, sockets, transformers, brake chambers (electric) and visual telephones; the other is No. 4241088 “smitone”, registered in January, 2007, certified on commodities of Class 9, cables, electrical switches, high and low voltage switch boards and control boards (electric).

The Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the state administration for industry and commerce approved the objection of “Smondavi and image” and dismissed it.

Smondavi appealed to Beijing

No.1 Intermediate People's Court, asking for overruling the decision of TRAB. The Court held that, “Smondavi and image” looked similar to the two reference trademarks in design, and were used on the same or similar kinds of commodities, would lead to customers' confusion. According to this, the court affirmed the decision of TRAB.

(by Zhang Xiyu)

本报讯 温州西蒙大卫电器有限公司(下称西蒙大卫)申请注册的一件“Smondavi及图”商标,引发了西蒙电气(中国)有限公司(下称西蒙(中国)公司)的争议。

据了解,作为国际知名的电器及

相关系统生产商西班牙西蒙电气,其于2008年在中国成立西蒙(中国)公司。温州西蒙大卫公司的“Smondavi及图”商标(下称争议商标)是该公司于2009年提出注册申请,2010年该商标获核准注册,使用在电开关、插座、电门铃、照明设备用镇流器等第9类商品上。

西蒙(中国)公司在该案中引证的两件商标均与其核心产品有关。引证商标一系第1522093号“simtone”商标,于2001年2月被核准注册,核定使用于配电控制台、插座、变压器、电门铃、可视电话等第9类商品。引证商标二为第4241088号英文商标“smitone”,2007年1月被核准注册,核定使用商品包括电缆、电开关、高低压开关板、控制板(电)等。

在西蒙(中国)公司针对争议商标提起异议申请后,中国国家工商



政管理总局商标评审委员会(下称商评委)就争议商标作出争议裁定,对争议商标予以撤销。

西蒙大卫不服商评委裁定,向北京市第一中级人民法院提起行政诉讼。法院经审理认为,争议商标与两引证商标文字组成、整体外观等方面相似,使用在相同、或者类似、或关联紧密的商品上容易使相关公众混淆。据此,法院一审维持了商评委裁定。

(张奇好)

NUMBERS

40,000

According to the data provided by Chinese Anti-Counterfeiting Infringement Meeting, from January to April this year, the National administrative executives in the whole country have investigated and dealt with over 40,000 cases of counterfeiting infringement in total.

In 2013, the patent administrative system all over China has dealt with 16,227 cases in total, demonstrating a 79.8% year on year increase, including 5,056 patent dispute cases with year on year increase of 101.4%. In the meantime, the growth rate of newly accepted intellectual property cases of first instance trial at the magistrate's courts has dropped from 45.99% to 1.33% in 2013.

4万

据中国打击侵权假冒工作会议数据,今年1月至4月,中国行政执法机关共查处侵权假冒违法案件4万余件;公安机关破获假冒侵权案件3700多件,抓获犯罪嫌疑人近6000人。

16,227

In 2013, the patent administrative system all over China has dealt with 16,227 cases in total, demonstrating a 79.8% year on year increase, including 5,056 patent dispute cases with year on year increase of 101.4%. In the meantime, the growth rate of newly accepted intellectual property cases of first instance trial at the magistrate's courts has dropped from 45.99% to 1.33% in 2013.

1,600

By the end of 2013, over 1600 products has been approved

as the China Certificate of Origin Geographical Indication Products.

1600

截至2013年底,正式获批受到保护的地理标志产品共有1600余个。

81.8

Recently, the 2013 Annual Report of Public Satisfaction Concerning Chinese Patent examination Quality has been released. The report indicates that the index of public satisfaction concerning Chinese patent examination has increased over years. The satisfaction index in 2013 reaches 81.8, superior than 81.6 in 2012.

index in 2013 reaches 81.8, superior than 81.6 in 2012.

81.8

近日,2013年度中国专利审查质量社会公众满意度调查报告出炉。报告显示,自2008年至2013年,中国专利审查质量社会公众满意度逐年上升,2013年达到81.8,优于2012年度的81.6。

英文翻译 孙迪

Translator Sun Di

责任编辑 王璐

Executive Editor Wang Lu